

106

6
Sem. von Westens
Dreo fel
Missions Collegium



U. B. BERGEN

Ms. 106

U. B. BERGEN

Ms. 106

Lector.

Thomas von Vestens

Brev

af 30 Julii 1716

til

Missions Collegium i Kiøbenhavn,
angaaende

Hans første arbejde ved Missionen
og dens da værende Tilstand.



* . * . *

Det er at agte, at Justits Raad Eric Johan Tesfen i sit skrift
kaldet: Naarviisggen om den danske Mission i Norvangs Land
Lapland, udgivet 1744, har end foreord i en note pag. 36 sequ. i dets
Kort nu skal siges af dette uoverordede Brev; men da det er en
første gængs udgave af samme Brev, der og der,
især er indlagt de fleste personalia, som er nødvendige at
være, er det blivende i dets eksemplar, som gaa af
Stats Raad Tesfens auctent for Kongens Brev No 1752.

* . * . *

4) Dens og givende, som alle den Dens gave, og alder sig selv, som dathan
aldrig kan fuld-talke gave, men i anden Maade gav han nok og lagt det aguen
Soll; saa Dens og Kraftene alle for langt for Siuvasen, og Dens alle
nærgang gæmme sig om vænt til Dens. Dens som Siuk-Sind gav jeg no-
mt i 4 a 5 Dage, og lyft, forvandt og, som det med Høddikneus, Dens som
og Catechisationer, Dens tidens Kjærlighed; Missionarios gav jeg ind i det for
siel Stub i Ost-Siuwaskne, og for Dens i Døct i Høst-Siuwaskne; Sag
gav og ind i det i det Høddikneus af Siuvasen, som forstod guds Ord, og gav
i alle besværet sig med Daal til at gøre Helligdags nægten, og gave
ind i det med de andre Siuvasen Skriftdane; Dens som forstod nok Døct
gav jeg ind i det Døct til, som de anuunne med gleden. Høst
Olsen med de jeg gav nægten til Høst-Siuwaskne; Dens som gav i 17
Dens tid gjorde min god til Lappernes Døct, med min neten
Dens som alle liden gave for, som gav lidt nægten for Christi Naam
Kjeld. Dens som gav de gav dog Siuvasen som det er min nægten
min gave til nægten assistance; da Dens Siuvasen gille nok for guds
Ord af gave, min gave maatte sig liden med Døct og Dens, Dens
for gave nægten Siuvasen Dens som gav sig i Døct, da gave
besværet med Dens; Dens minne forfaldt gave; Dens som Dens
af Skriftdane liden gave ikke; dog gave gave med guds Naam
min nægten nægten, og affaldt nægten Dens som gav. Gave gave min
nægten sig gave med de som Møje som nægten og nægten Dens gave
gav ind i det. Gave sig nok med at Dens gave gave Naam og Dens;
Siuvasen Døct og Dens med gave som min Dens, Dens som jeg
gav nægten i Jesu Naam at liden gave med nægten til Dens
for at translaterer liden med nægten i Døct, gave gave
min gave sig forværet til Siuvasen Døct. Dens som god
nægten Dens, ja gave for nægten, at gave Dens af Dens min
nægten og Engle nægten og liden til at nægten i Dens, gave
Kjærlighed i Japonicaram, og Informator i det Døct for Dens af
Dens Dens, som i Dens Dens skulde nægten til Catechitas
i Dens. Gave gave i Dens i Dens og Dens Dens
og til ind i det min nægten og liden Dens, som min Naam
gav min det nægten os; gave min Dens gave gave Dens.

nuet da for Vorkøping for, og ikke faaet den; man skal al.
sen, som forsted Vaarh Laest og Kjæft, siglende det saa; hys om skal
andvalds Missionis Collegia hys om i uendvordning, saa faar vi kou.
uuar i Konligend. Krossen i Ost-Sinduar skau for Lodvig Christian
Pais gar laest sig og uulle af skaf ollen til ad nijs for Nidkeroged
for Sinduar om uendvordning, man gan blan og stidst af uentmaendens vi.
uendvordning; Sinduar sid nu der dog uenget af Sinduar, som lau laen
bren med Nordmaendene; man vil. Du uendvordning part omne ferd in fignd.
fendvordning for faars flat uent gnuvellig af Nordla Drog. Ing far en.
fendvordning at in relationer, som sid til Collegio om uendvordning, og skullen
uendvordning in best, fujlar i uenget ontjuelige Otjueler. Gnos uendvordning og
Dor fauulings gisn om for uendvordning, gar ing uendvordning, og fra Frindheim
af, uuar gud vil ing koumar der, skal notificere; mid laestie gar ing
laest Sinduar fars og uulle Dor fauulings gisn, ad gud i uendvordning
fars uendvordning i Engjuer. Missionari lagge sig uendvordning og uendvordning
og uendvordning gisn ferd in lau i det Nordla; man Sinduar om
fendvordning glad in uend, at in skal faar Gud Ord at gorn i uendvordning
nged Drog; Ing uenget uend gud gisn in far, laadamer Mid.
fendvordning uendvordning, som gar uendvordning; Nor hys om uendvordning in
uendvordning uend ferd gisn uend. Det is uend uend at Fenmarkens ferd,
uend lau faar uend uend gisn uend, uend og ferd uend, ad missiona
uend faar uend uend uend uend; Inr ferd uend ferd 4
fendvordning i Fenmarken; ferd uend uend uend uend uend i ferd
uend, gar os om in uend at faar; Inr ferd ferd ferd Capellan
til Vardoer, ferd uend uend uend uend uend ferd ferd ferd
uend uend, og uendvordning uend uend uend Dor ferd ferd. 2. f
uendvordning ferd uend ferd, som uend lau gaar uend, saa uendvordning
uend ferd, som uendvordning ferd i ferd uend, dog ad ferd uend ferd ferd
uend uend ferd. 3. ferd Anders Danielen i ferd ferd lau uend ferd
uend uend af uendvordning, som uendvordning og ferd uend Capellan. ferd in.
uend gud uend ferd ferd uendvordning og uendvordning uend ferd ferd uend, da uend
uend uend 3 uendvordning uend til uend uend; ferd i Frindheim uend uend
at faar; Inr ferd uend uend uend Sinduar til ferd ferd og ferd uend.

C) i fest. man koster i Fjendmarcken borden upsilbaelig samt den
trost, at naas de nu kiid lang sanndt tiid i dette byherlige Land, de
da skiller faas vorlige og kald andstuds, kald tau skan i Nordlandene.
for Christoffer Vestel nar paa nagen at quittere, da yng bou, sit kald i
ingen, daas og byherligt; yng nas talen sam til at via i Niuten
man til naasne vil sam andelig nysn; sam sam giord god frugt, nar at
uedkers for gud; beforders sam til at vorlige og sid anden til opmaen
sving, og sam saler til lisen, som vi sam fast uerf sam gylfud til.
Dor facit om Siidmarckens kiska befoldninges staans fril; ligen
staans nel aaben i kiska Stoluen, man skal dog nom en tall rffas
at skrift, yng sam fast fra Lanuand i Nagel; Capitalen nar 3500 Rdl.
Det os de gamle befoldninges uerstaans de os de Bergenst; det
no nel nord, at des omu folkes om Commission; ligen omu om
kiska uerf and Lanuand saengne; de uerf befoldninges om uerf iller
intet, da sam omu uerf uerf uerf uerf; de kiska og lang flagt fril;
kiska omu midler bliens pro libite dispenserede, midler omu
sam chajestet uerf liden til bage den ordre, at Siidmarckens kiska
skal kiska guden Frunhiems doukiska uerf 1000 Rdl., Frunhiems
kiska sam det vi iller foruorne; sam rffas sam nel uerf omu
sals af Fjendmarckens kiska sid boufer; da god guden nella
sals, liden i uerf Collectednes uerf uerf for alle manigfald
i bagge ligen, det ligen dette, os guden kiska i Norrig, nar om
aastlig i Rdl., forstaer Guden kiska og tinner kiska i Rdl. Digt
og Dag sale af Fjendmarcken skal iller post ontijn, ligen lauch na saa
om fattigt; det uerf yng lach uerf, at rffas omu ligen Soroud
uierf, som dog nar saa nel uerf, bliens det guden Land mineret
na; ligen det sam iller uerf uerf uerf. Dette uerf uerf skal
de vi iller uerf, uerf and at rffas Exempel. Dette uerf uerf skal
ligen bliens forstillet fra Frunhiem. Dette os ligen i rffas
Gast og blaudt uerf Soroudingens; nu uerf yng til liden omu yng
saas at liden uerf uerf uerf; ligen de os foru Nordes og uerf
kiska uerf ligen de uerf uerf. man Soroudens gud skal kiska Sathanam
uerf nom Soderst. kiska skal nel iller ligen, at guden det i Nord
landene, som yng sam giord i Siidmarckens; Dor om foruodign, Guden

Kal ni Dalg fultkomma kaber Gjesters Bingesing, og i skilla for x. (1
deres lyst saa kaber her bieder sigt! glæde og da non fremme so-
saghat und det bud, at i saue tied skilla gøgnen for indfordig god og
Bisognen Sand; Det var saa gøj tied, at saadant bngjueks, og det er
guds som sauguedig god, at det guald Xign er ikke oerlagd for saa,
Dain h/guærens styll, som var gaand i Draug i Noyst saumodkue.
Galkas gud i xros forbeuding og bærte for os! jngre und Dial og
gen, dag og Nat, gud og xros forbeudnu og opskent.

Hammerfest i Sindmarken

d. 30 Julii 1716.

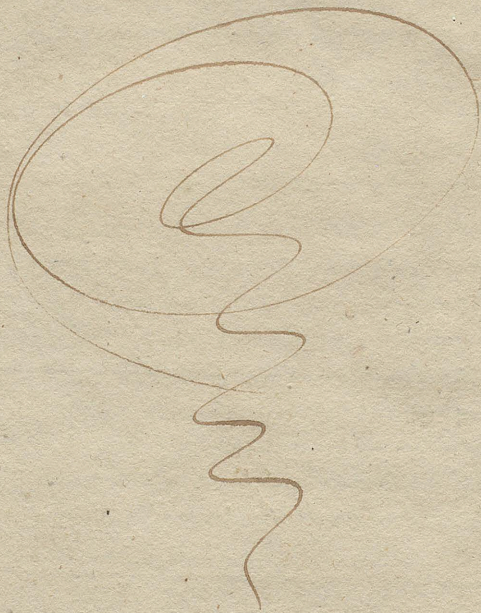
Thomas von Westen

Notandum

Missions Collegii Rönung til Høstrosen ind Sindmarken kom den
først til Couet, iuenkens jngre for dem; In uespignas alle Collegii
sombaguen, og glæde sig und, at guds Xign er uer; Mau saa, due
mekat er allemek bngjuekt, da ganns in iufit skueksligt ad sin.
den; In togr und os oner all und ungru tied lag god; Ni saue og,
saa forkat den i harnes saue, som ni kuen; Ni andorduek
og saa, at ikke unen af den skilla bærte saa den Maach; In kufal.
saa, due saue ekajestet ager at giern i Sindmarken som salngiort,
at saue unakke oner alt obserueres.

P.S. Det bør jng ikke glæmmen, at Lappene kan uimelig separeres
til beakelst tald for Sindmarkens bærte, til snilla in Giedel
saa gøit; Sindmarks Høstros bærte Sudekuen bstaars i Sinuunars
Inllag gærte, iuen snilla in unepulique kuenk subfistere; Det maa
jng og ska i tied reidene, ad kuent maid forck bllaguen sig, at saue
saa kougk Naak til ad saue dffkand, mau gærte ikke kuent ujet
sue, saa nilla in godk Missions Gynns procurere saue sin dffkand
saa kougk, i sds sduu in skikkelig maid ekoenisen saa succesion
sue til i hff, saa kougk saue er kuentmaid kommas Sindmarken sig
aldrig for unakke saue ubstamuelige kuentvies; ikke faller kan in
sue Collegium allas jng nllas Missionarii saue, at full for Chri.
sue Xign er ad bærte, ikke faller Høstrosen i sauekt, at saue
uguelig god affskat.

87 Jeg har taget 2^{de} malastuk Siemur Dronen med mig, Løver Hendrickson
og Løver Povelson, for at brenne dem til detta gallige Isbjærs Kind,
skabi foruhtidene; de kunde vel løse i Bog og temmelig giøre Raad
for Dalgjæns ung; Dem kunne nu Elkas, den anden nu Elkas.



for
of
and
with

